**Сохранение традиций во французских словарях: «Малый Ларусс» 1911, 1993, 2018 годов**

***Соленова Ирина Дмитриевна***

Аспирант

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Москва, Россия

E-mail: solenova.irina@bk.ru

Цель исследования – выявить особенности изменения структуры текста французского энциклопедического словаря «Малый Ларусс» 1911, 1993 и 2018 годов издания [Petit Larousse 1911; Petit Larousse 1993; Petit Larousse 2018].

Как известно, «энциклопедические словари – это научные или научно-популярные справочные издания, представляющие собой систематизированный свод знаний в каких-либо областях» [Дубичинский 2008: 72]. «Малый Ларусс» – французский иллюстрированный энциклопедический словарь издательства Ларусс. Впервые такой словарь был издан в 1905 году под редакцией Клода Оже, племянника Пьера Ларусса, знаменитого создателя 17-томного "Grand Dictionnaire universel du XIXe siècle" (Большой универсальный словарь XIX века, 1866 год). Поскольку не все читатели могли приобрести многотомный словарь, Клод Оже приступил к выпуску однотомного «Малого Ларусса».

Сравнение указанных трех изданий «Малого Ларусса» показало, что в течение более ста лет общая структура словаря (мегаструктура) остается неизменной и «Малый Ларусс» разных лет состоит из вводной статьи "Aux lecteurs" (Читателям), нескольких страниц краткого очерка французской грамматики и разделов, облегчающих читателю использование словаря.

Далее следует корпус словарных статей, состоящий из трех частей, каждая из которых построена по алфавитному принципу. Первая часть – толковый словарь, толкующий имена нарицательные. Словарная статья этого словаря содержит заголовочное слово, написанное с заглавной буквы и выделенное жирным курсивом, этимологическую, фонетическую и грамматическую характеристики заголовочного слова, его семантизацию, синонимы, антонимы, омографы и, в некоторых случаях, иллюстрации. В иллюстративной зоне словарных статей может использоваться разговорная и просторечная лексика.

Вторая часть, имеющая собственную нумерацию страниц, – это т.н. розовые страницы с крылатыми выражениями из латинского, греческого и других иностранных языков (Locutions latines, grecques et étrangères). Третья часть словарного корпуса – это энциклопедический словарь, заголовочными словами статей которого являются имена собственные, обычно включаемые в энциклопедические словари, то есть антропонимы, топонимы, мифонимы, названия произведений литературы и искусства, имена литературных персонажей.... Эта часть содержит большое количество иллюстративного материала. В конце словаря – приложения с разнообразной информацией (в частности, списки лауреатов различных премий, перечисление работ, которые составители использовали при создании данного издания словаря).

Однако с годами объем содержащейся в словаре разнообразной информации постепенно увеличивался: 1) словарь 1911 года – 1664 страниц, 5800 гравюр, 130 таблиц, 680 портретов и 120 географических карт; 2) словарь 1993 года – 1784 страницы, 84200 энциклопедических статей, 3600 иллюстраций, 285 географических и исторических карт; 3) словарь 2018 года – 2048 страниц, 87 000 статей, 5500 иллюстраций, 321 географических карт, 60 схем и таблиц [Petit Larousse 1993: 7]. В издании 1993 года зафиксировано 58700 имен нарицательных, 125000 значений и употреблений, 25500 имен собственных; в словаре 2018 года – 63500 имен нарицательных, 150000 значений и употреблений, 20000 словосочетаний, 28000 имен собственных.

Итак, сопоставление трех изданий «Малого Ларусса» показало, что составители словаря на протяжении более чем века стремятся сохранить традиционную мегаструктуру этого популярного во Франции издания и это им удается. «Малый Ларусс» весьма ценится не только франкофонами разных стран, но и французскими лингвистами, один из которых даже посвятил юбилею этого издания книгу [Pruvost 2004].

**Литература**

1. Le Petit Larousse illustré: nouveau dictionnaire encyclopédique / sous la direction de Claude Augé. Paris, 1911.
2. Le Petit Larousse illustré. Paris, 1993.
3. Le Petit Larousse illustré. Paris, 2018.
4. Дубичинский В.В. Лексикография русского языка: учеб. пособие. М., 2008.
5. Pruvost J. La Dent de lion, la semeuse et le Petit Larousse. Paris, 2004.